

**KÉTNYELVŰ**  
**MINTAFELADATSOR**

**HOLLAND**

**B1**  
**ALAPFOK**

**2016**

**KIADJA: BME NYELVVIZSGAKÖZPONT**

**WWW.BMENYELVVIZSGA.BME.HU**

## Tartalomjegyzék

Előszó.....	2
Az általános kétnyelvű vizsga felépítése B1 (alapfok).....	3
Lijst gespreksthemas.....	5
Spreekvaardigheid.....	9
Luistervaardigheid.....	15
Grammatica.....	19
Leesvaardigheid.....	21
Schrijfvaardigheid.....	27
Mediatie.....	29
Antwoordblad.....	31
Sleutel.....	41
Transcriptie.....	47

## Előszó

A BME általános nyelvvizsgarendszerének mintafeladatsorát tartod a kezvedben. A kötetben mind a szóbeli mind pedig az írásbeli részvizsga összes megoldandó feladattípusából találsz mintát, amelyek segítségével pontos képet kaphatsz arról, hogy a vizsgán milyen feladatok várnak Rád.

A kötet első része táblázatos formában mutatja be a vizsga felépítését, az azzal kapcsolatos legfontosabb tudnivalókat és közli a szóbeli feladatok témaköreit. Ezt követően egy teljes beszédkésztség feladatsor következik, amit a beszédértés, a nyelvismeret, az olvasáskésztség és az íráskésztség feladatok követnek. A kötet végén közöljük a beszédértés, a nyelvismeret, és az olvasáskésztség feladatok megoldásait, valamint a beszédértés feladatokhoz tartozó hanganyagok írott változatát. A feladatok mellett a válaszlapok is a kiadvány részét képezik.

A beszédértés feladatokhoz tartozó hanganyag kétféleképpen tölthető le az internetről:

1. Az alábbi linkről:

<http://bit.ly/2gYfepT>

2. Az alábbi QR kódról:



A felkészüléshez kitartást, a vizsgához pedig sok sikert kívánunk.

BME Nyelvvizsgaközpont

Budapest, 2016. szeptember 30.

## Az általános kétnyelvű vizsga felépítése B1 (alapfok)

B1	Mért képesség	Feladattípus, szövegtípus	Itemek száma	Pontszám feladatonként	Pontszám képessé- genként	Teljesítési minimum 40%	A vizsga sikeres 60%-tól	Szótár- használat	Idő
<b>Szóbeli részvizsga</b>	<b>Beszéd- képesség</b>	párbeszéd (társalgás) egy témáról kérdések alapján	5-6 kérdés	40 pont	40 pont	16 pont	48 pont	nem	kb. 15 perc
		rövid önálló témakifejtés, ill. beszélgetés (kérdések) képi stimulus alapján	két téma közül választ						
		párbeszéd célnyelven leírt szituációs feladat alapján,	egy szituáció						
	<b>Beszéd- értés</b>	jegyzetkészítés	10 item	20 pont	40 pont	16 pont			kb 25 perc
		háromopciós választás	10 item	20 pont					
<b>Írásbeli részvizsga</b>	<b>Nyelv- ismeret</b>	lyukas szöveg kiegészítése menüből	15 item	15 pont	15 pont	-	57 pont	nem	20 perc
	<b>Írás- képesség</b>	magánlevél (e-mail)	4 szempont	15 pont	30 pont	12 pont			
		internetes bejegyzés	4 szempont	15 pont					
	<b>Olvasás- képesség</b>	szituációk és szövegek párosítása	5 item	10 pont	30 pont	12 pont			
		kérdésekre válaszadás	10 item	20 pont					
	<b>Közvetítés</b>	idegen nyelvű hirdetés elemeinek közvetítése magyar nyelvű e-mail keretben (60-80)	5 item	10 pont	20 pont	8 pont			
		idegen nyelvű instrukció/brossúra közvetítése magyar nyelven (80-90 szó)	5 item	10 pont					

A vizsga során mindig a  
kérdésekre válaszolj,  
igyekezz világosan és  
természetes módon beszélni.  
Ha valamit nem értesz,  
nyugodtan kérdezz vissza,  
de ezt idegen nyelven tedd!



# Lijst gespreksthema's

## **1. Eigenschappen van het individu**

- uiterlijk
- karaktertrekken, persoonlijkheid
- kleding, mode

## **2. Vriendschap, relaties**

- vriendschap
- contacten tussen medestudenten, medewerkers
- partnerrelaties

## **3. Gezin, familie**

- gezin, familie van de kandidaat
- arbeidsverdeling binnen het gezin ( huisvrouw - huisman)
- samenleving van meerdere generaties, situatie van de ouderen

## **4. Woning, woonomgeving**

- woning/ huis van de kandidaat
- woninginrichting, meubels
- huishoudelijk werk en huishoudelijke apparaten
- woonplaats
- stad of dorp – voor- en nadelen

## **5. Onderwijs, schoolsysteem**

- opleiding, school- en studie-ervaringen van de kandidaat
- het Hongaarse schoolsysteem
- ervaringen met het leren van vreemde talen
- rol van vreemde talen in het alledaagse leven

## **6. Werk**

- beroepen, kansen op de arbeidsmarkt
- de populairste beroepen
- zoeken naar werk

## **7. Feesten**

- feesten in de persoonlijke sfeer (verjaardag, familiefeesten)
- Sinterklaas, Kerstmis en Pasen
- nationale feestdagen



## **8. Vrije tijd - cultuur**

- lezen (boeken, kranten, bibliotheek, internet)
- tv, video, bioscoop
- hobby's (huisdieren, tuinieren, klussen), feestjes
- muziek (concert, opera, muziek maken)
- theater
- musea, tentoonstellingen

## **9. Sport**

- sportactiviteiten
- lievelingssporten van de kandidaat
- mogelijkheden om aan sport te doen

## **10. Gezondheid**

- gezond en ongezond eten en drinken
- kenmerken van gezond leven
- alledaagse ziekten, bij de dokter en tandarts

## **11. Dienstverlening**

- horecabedrijven
- dienstverlening, reparaties
- hulpverlening
- bank (manieren van betalen, bankpasje, leningen)

## **12. Boodschappen doen**

- dagelijkse boodschappen, levensmiddelen
- winkelcentra, supermarkten, winkeltje op de hoek, inkopen via internet
- waar, wat, hoe vaak, met wie doet de kandidaat boodschappen

## **13. Verkeer**

- woon - werkverkeer van de kandidaat
- openbaar vervoer (lokaal en interlokaal), bus, trein, boot, enz.
- individuele verkeersmiddelen (auto, motorfiets, brommer, fiets)
- voor- en nadelen van de verschillende verkeersmiddelen

## **14. Reizen in binnen- en buitenland**

- reisvoorbereidingen
- accommodatie, reserveringen
- voor- en nadelen van verschillende verkeersmiddelen
- populaire reisdoelen
- reisherinneringen

## **15. Het weer, de seizoenen, het milieu**

- weer, seizoenen
- milieuvriendelijk verkeer en milieuvriendelijk boodschappen doen

## **16. Telecommunicatie**

- post
- telefoneren, GSM
- e-mail, internet

## **17. Hongarije**

- Hongarije als reisdoel
- woonplaats van de kandidaat
- belangrijkste toeristische trekpleisters in Hongarije

## **18. Nederland en België**

- belangrijkste aardrijkskundige feiten, feesten
- persoonlijke belevenissen en herinneringen

# Spreekvaardigheid

## 1. Persoonlijk gesprek

### INSTRUCTIE BIJ SPREEKVAARDIGHEID DEEL 1

**Na zich wederzijds voorgesteld te hebben moet u met de examinerator een persoonlijk gesprek voeren op grond van de door hem/ haar gestelde vragen.**

#### *A. Vrije tijd - tv*

1. Hoeveel uur per dag kijkt u tv?
2. Wat zijn uw lievelingszenders en -programma's en waarom?
3. Houdt u van quizprogramma's op de tv? Zo ja, van welke, en zo nee, waarom niet?
4. Hoe komt u aan algemene informatie over de wereld (bijv. kranten, tv)? Waarom heeft u voor die bepaalde bron gekozen?
5. Doet u soms ook iets anders terwijl u tv kijkt? Zo ja, wat, zo nee, waarom niet?

#### *B. Vrije tijd - bioscoop*

1. Hoe vaak gaat u naar de film? Met wie en naar welke bioscoop?
2. Naar welk soort films kijkt u graag?
3. Welke leuke film heeft u onlangs gezien, en waarom vond u hem goed?
4. Hoe kiest u de films uit, die u graag wil zien?
5. Waar zit u het liefst in de bioscoop?

## 2. Gesprek naar aanleiding van een afbeelding

### INSTRUCTIE BIJ SPREEKVAARDIGHEID DEEL 2

**U krijgt twee reeks plaatjes en moet zelf bepalen over welk van de twee u wilt praten. Beschrijf eerst de afbeeldingen in een paar samenhangende zinnen en voer daarna een gesprek met de examinator.**

### Verkeer

1. Het wordt steeds moeilijker om in het centrum van de grote steden te parkeren.  
Hoe zou u dit probleem oplossen?
2. Wat voor snelheidsbeperkingen gelden er in Hongarije en waar gelden die?
3. Is het belangrijk dat zo veel mogelijk mensen gebruik maken van openbaar vervoer in plaats van de auto? Waarom wel of niet?
4. Hoeveel kosten tram en buskaartjes in Hongarije? Wie krijgt korting?
5. Waarom is fietsen gevaarlijk in de Hongaarse steden?

## GESPREK NAAR AANLEIDING VAN EEN AFBEELDING



### 3. Rollenspel

#### INSTRUCTIE BIJ SPREEKVAARDIGHEID DEEL 3:

**U moet op grond van de instructies een gesprek voeren met de examinator.**

#### Uitnodiging

##### Kandidaat:

U bent onlangs naar een nieuwe woning verhuisd. Als u uw buitenlandse vriend(in) ontmoet, vertelt u het goede nieuws en nodigt hem/ haar uit voor het eerste feestje in het nieuwe huis.

##### Examinator:

Feliciteer uw vriend(in) en vraag hem/ haar

- \* waarom hij/ zij verhuisd is
- \* hoe groot de nieuwe woning is en waar hij is
- \* wanneer het feestje is
- \* wie er allemaal komen
- \* wat u moet meenemen

Az első meghallgatás előtt  
nagyon alaposan ismerkedj  
meg a feladattal és próbálj  
következtetni az elhangzó  
szöveg tartalmára!





# Luistervaardigheid

**U hoort zo meteen een tekst. Lees eerst de opgaven. Daarvoor krijgt u een minuut de tijd. Luister daarna naar de tekst en probeer de opgaven te beantwoorden. U krijgt de tekst twee keer te horen. Na de eerste keer krijgt u één minuut de tijd om de opgaven te beantwoorden. Na de tweede keer heeft u nog twee minuten om uw definitieve antwoorden te bepalen. U moet uw antwoorden op het gele antwoordblad schrijven.**

### Meer gasten overnachten in Nederland

1. Opvallend is de toename van het aantal Duitse bezoekers met 10 procent tot \_\_\_\_\_ .
2. Het aantal gasten uit België en het Verenigd Koninkrijk \_\_\_\_\_ .
3. In 2006 waren er meer dan 1 miljoen \_\_\_\_\_ .
4. Het aantal Britse bezoekers in hetzelfde jaar was \_\_\_\_\_ .
5. Het aantal overnachtingen van bezoekers uit binnen- en buitenland was in 2006 in het geheel \_\_\_\_\_ .
6. Van de buitenlandse toeristen overnachtte het overgrote deel in \_\_\_\_\_ .
7. Duitsers en Belgen verbleven niet alleen in hotels maar \_\_\_\_\_ .
8. In 2006 overnachtte 60 procent van de Amerikanen in \_\_\_\_\_ .
9. Ook het aantal Duitsers en Belgen in Amsterdam \_\_\_\_\_ .
10. 30 procent van de Duitse bezoekers gaf de voorkeur toch aan een \_\_\_\_\_ .

**U hoort zo meteen een tekst. Lees eerst de opgaven. Daarvoor krijgt u twee minuten de tijd. Luister daarna naar de tekst en kies de juiste antwoorden. U krijgt de tekst twee keer te horen. Na de eerste keer krijgt u één minuut de tijd om de juiste antwoorden te kiezen. Na de tweede keer heeft u nog één minuut om uw definitieve antwoorden te bepalen. U moet uw antwoorden op het gele antwoordblad schrijven.**

### Kindertelefoon

1.	<b>De Kindertelefoon is bedacht in ...</b>		
	A	... 1979.	
	B	... 1992.	
	C	... 1997.	
2.	<b>De Kindertelefoon is bedacht ...</b>		
	A	... door kinderen.	
	B	... voor kinderen.	
	C	... door telefonisten.	
3.	<b>De Kindertelefoon kan ...</b>		
	A	... door iedereen gebeld worden.	
	B	... altijd gebeld worden.	
	C	... gratis gebeld worden.	
4.	<b>Elke Kindertelefoon ...</b>		
	A	... wordt beantwoord door een vrijwilliger.	
	B	... heeft een eigen nummer.	
	C	... kan voor 25 cent gebeld worden.	
5.	<b>Je kunt de Kindertelefoon bereiken ...</b>		
	A	... elke dag van 2 tot 8 uur.	
	B	... elke dag vanaf 11 uur.	
	C	... ook op feestdagen en in vakanties.	
6.	<b>De medewerkers van de Kindertelefoon ...</b>		
	A	... vertellen verhaaltjes via de telefoon.	
	B	... worden niet betaald.	
	C	... werken in Amsterdam.	
7.	<b>De medewerkers van de Kindertelefoon willen de kinderen via telefoon ...</b>		
	A	... amuseren.	
	B	... goed leren kennen.	
	C	... helpen.	
8.	<b>De medewerkers van de Kindertelefoon ...</b>		
	A	... zijn oudere mannen en vrouwen.	
	B	... hebben een speciale training gehad.	
	C	... vertellen de kinderen hoe ze hun problemen op kunnen lossen.	
9.	<b>Ieder kind dat de Kindertelefoon belt ...</b>		
	A	... heeft vragen.	
	B	... moet getroost worden.	
	C	... wil ergens over praten.	
10.	<b>Kinderen die de Kindertelefoon bellen ...</b>		
	A	... zijn onder 18 jaar.	
	B	... moeten hun naam en woonplaats zeggen.	
	C	... moeten alles vertellen.	

Először próbáld meg a menü segítségével  
nélkül kiegészíteni a szöveget. Mindig  
ellenőrizd, szerepel-e a menüben az a szó,  
amire gondoltál. Ha nem tudsz egy-egy  
hiányzó elemet önállóan kiegészíteni, menj  
tovább, és amikor a szöveg végére értél,  
térj vissza a problematikus részekhez.  
Sokat segít, ha átgondolod, milyen szófajú  
lehet a hiányzó elem.



# Grammatica

**Lees de tekst en vul bij elk nummer (een) woord(en) uit de tabel in. Elk woord mag maar één keer gebruikt worden. Pas op, er zijn vijf woorden teveel. Schrijf uw antwoorden op het blauwe antwoordblad.**

### Vader betaalt met zoon

Een Nederlandse vader heeft woensdag bij een tankstation in de Duitse plaats Essen zijn (1)\_\_\_\_\_ achtergelaten als onderpand voor nog niet betaalde (2)\_\_\_\_\_. Naderhand weigerde hij terug naar Duitsland (3)\_\_\_\_\_ om de 18-jarige jongen weer op te halen.

Vader en zoon waren (4)\_\_\_\_\_ naar een winkelcentrum in Oberhausen (5)\_\_\_\_\_ ze verdwaalden. In Essen kwamen ze met een lege tank (6)\_\_\_\_\_. Bij een benzinepomp gooiden ze die vol, maar het tweetal kon niet (7)\_\_\_\_\_, omdat het geen Duits (8)\_\_\_\_\_ bij zich had.

Daarop belsoot de man zijn zoon achter te laten terwijl hij geld (9)\_\_\_\_\_. Maar omdat de man het naar eigen zeggen zo 'gehad' had met Duitsland, wisselde hij geen geld maar reed rechtstreeks (10)\_\_\_\_\_ Nederland. Hij weigerde nog een voet in het (11) \_\_\_\_\_ te zetten. Bemiddeling door de politie in Essen en Meppel liep op niets uit. De man wilde ook de (12)\_\_\_\_\_ van een taxi of treinrit voor zijn zoon niet (13)\_\_\_\_\_.

Het Duitse Rode Kruis heeft de jongen uiteindelijk met de (14)\_\_\_\_\_ naar Venlo gebracht. Daar wilde de vader hem wel (15)\_\_\_\_\_.

<b>A</b>	afrekenen	<b>F</b>	geld	<b>K</b>	op weg	<b>P</b>	toen
<b>B</b>	als	<b>G</b>	halen op	<b>L</b>	ophalen	<b>Q</b>	trein
<b>C</b>	benzine	<b>H</b>	kosten	<b>M</b>	te rijden	<b>R</b>	wisselde
<b>D</b>	betalen	<b>I</b>	met de auto	<b>N</b>	te staan	<b>S</b>	wisselen
<b>E</b>	buurland	<b>J</b>	naar	<b>O</b>	te varen	<b>T</b>	zoon

# Leesvaardigheid

Először próbáld meg szótár  
nélkül megérteni a szövegeket és  
csak ezután nézd meg a  
legfontosabb szavak jelentését!  
Ne feledd:  
a nyomtatott szótár használatát is  
be kell gyakorolni!



**U bent medewerker van een Nederlands reisbureau in Hongarije. Welke reis zou u aan welke klant aanbevelen uit de folder met aanbiedingen van uw reisbureau?**

**Schrijf uw oplossing op het groene antwoordblad.**

- A** U kunt pas laat in het winterseizoen gaan skiën, en zoekt een sneeuwzekere plaats.
- B** U wilt nieuwe landen leren kennen, maar u wilt zich niet lang moeten voorbereiden, u wilt de programma's kant en klaar krijgen.
- C** U wilt de kerstdagen op een subtropische plaats doorbrengen, maar toch met een vertrouwd Nederlands gevoel.
- D** U heeft heimwee naar Nederland, maar toch wilt u leren duiken – in warm water!
- E** U houdt van luxueuze bootreizen en bent geïnteresseerd in de geschiedenis van Noord-Europa.

**1.**

Ver van thuis maar met een vertrouwd gevoel dat is Zuid-Afrika ten voeten uit. Speciaal voor de komende feestdagen bieden wij in vijfsterrenhotel The Lord Charles nabij Kaapstad een luxueus 14-dagen arrangement aan. Hierbij zijn niet alleen het verblijf aldaar plus de vliegreis en autohuur inbegrepen, maar ook een feestelijk kerst-galadiner, een typische 'braai' (barbecue) op tweede kerstdag, evenals een diner in het Hollandse restaurant d' Vijf Vlieghe te Kaapstad.

Vertrekdatum 17. december.

**2.**

Bootreizen met een eigen karakter, waarbij excursies en lezingen een essentieel onderdeel zijn van het programma. U wordt dagelijks door middel van presentaties voorbereid op hetgeen u gaat zien.

De reizen worden gemaakt met een \*\*\* cruiseschip.

Bij de Oostzeereis staat de geschiedenis van de Hanzesteden centraal -oa. Riga, Tallin, Stockholm en Kopenhagen, met een kleine zijsporg naar Helsinki en St. Petersburg.

De reis vindt plaats tussen 1-13 mei.

**3.**

Heerlijk vakantie vieren in 'eigen land' met altijd de garantie van mooi zonnig weer? In de Nederlandse Antillen bent u er helemaal uit en voelt zich tegelijkertijd thuis. Bonaire heeft een wereldwijde reputatie vanwege de vele duikmogelijkheden. Het zeer luxueuze Plaza Bonaire Resort hotel beschikt zelfs over een eigen rif, waar u naar hartelust kan snorkelen en duiken. De eigen duikschool verstrekt ook hier aangepaste programma's voor zowel beginners als gevorderde duikers.

Vertrek elke woensdag vanuit Brussel per vliegtuig.



**4.**

Bij het plannen van een wintersportvakantie denkt men niet zo snel aan Noorwegen. En dat terwijl dit land beslist sneeuwzeker, minder koud en juist minder duur is dan in het algemeen wordt verondersteld. Noorwegen biedt ongekeende mogelijkheden voor elke liefhebber van wintersport: skiën, snowboarden, langlaufen.... u noemt het maar! Noorwegens grootste alpinecenter ligt in Hafjell, dichtbij Lillehammer. Het imposante Rondane National Park, ideaal voor langlaufers en befaamd vanwege fabelachtige panorama's en een absolute stilte - met tientallen kilometers gemarkeerde trajecten is ook dichtbij.

Vertrek elke zondag per vliegtuig.

**5.**

Een stedenreis van Arke heeft voor iedereen iets te bieden. Overdag ondergaan in de drukte van het stadse leven, gezellig winkelen, snuffelen op marktjes, lekker eten plus een dosis cultuur in de vorm van bijvoorbeeld een museumbezoek. Ook kunt u natuurlijk gewoon rustig rondslingeren en genieten van de fraaie architectuur.

Uiteraard bevat een dergelijke stedentrip niet alleen het vervoer en de reservering van de hotels ter plaatse. U kunt ook al uw evenementen 'op maat' laten regelen.

**Lees de tekst en geef zo kort mogelijk antwoord op de vragen. Het is niet nodig complete zinnen te gebruiken. Schrijf uw antwoorden op het groene antwoordblad. Antwoorden met grammaticale en spellingsfouten die het begrijpen niet storen, worden geaccepteerd.**

Marcella is diëtiste, maar ze werkt als personeelsassistente.

'Na de middelbare school had ik geen drang om te gaan studeren. Omdat een secretaresseopleiding maar een jaar duurde, ben ik dat gaan doen. Twee jaar heb ik gewerkt als administratief medewerkster en secretaresse. Op mijn 21ste besloot ik een studie te gaan volgen. Alleen welke, dat wist ik nog niet. In de Viva zag ik een stukje over de opleiding voeding en diëtetiek. Ik ging naar de open dag en vond dat echt kicken. Dat was precies wat ik wilde.

Maar na mijn studie heb ik me meteen bij het arbeidsbureau ingeschreven voor een administratieve baan. Het is lastig als diëtiste fulltime werk te vinden. Via het uitzendbureau heb ik als secretaresse bij een klein bedrijf gewerkt en deed ik veel personeelszaken. Dat sprak me erg aan. Daarom heb ik heel gericht gesolliciteerd naar mijn huidige functie.

Toch ben ik erg blij dat ik een studie heb gedaan, anders had ik het gevoel gehad dat ik geestelijk stilstond. Ik heb er veel geleerd waar ik steeds nog wat aan heb. Zonder die opleiding had ik hier misschien niet eens gewerkt. De meeste assistentes op onze afdeling hebben trouwens een hbo- of universitaire opleiding.

Overigens ga ik nog met een stuk of zes meiden van mijn studie om. Niemand van ons is verdergegaan met diëtetiek. Een vriendin van me gaat er heel toevallig zelfs een studie personeelszaken achteraan doen.

**VRAGEN:**

1. Waarom heeft Marcella eerst voor een secretaresseopleiding gekozen?
2. Hoe oud was ze toen ze toch verder wilde studeren?
3. Waar heeft ze de eerste informatie over de diëtistenopleiding gevonden?
4. Waarom heeft ze na haar studie toch weer een administratieve baan gezocht?
5. Wat bewoog haar om gericht naar haar huidige baan te solliciteren?
6. Waarom heeft ze er geen spijt van dat ze een studie heeft gedaan?
7. Is ze een uitzondering onder haar collega's?
8. Heeft ze nog contact met haar vroegere medestudenten?
9. Werken die wel in hun vak?
10. Wat wil één van haar vriendinnen gaan doen?

Tervezd meg a szöveg tartalmát és szerkezetét, gondolataidat tagold, és ügyelj a logikai összefüggések megteremtésére! Írj minden tartalmi szempontról! Próbálj nyelvileg változatos szerkezeteket használni! Ne feledd, mindkét feladatot meg kell oldanod!



# Schrijfvaardigheid

*In dit deel van het examen krijgt u twee opdrachten. Schrijf een samenhangende, logisch gestructureerde tekst. U moet over elk punt schrijven. Schrijf dan uw oplossing over op het blauwe antwoordblad.*

### **Deel 1:**

Schrijf een e-mail aan een Nederlandstalige vriend/in over onderstaand thema. Schrijf over elk punt minimaal twee zinnen, samen ongeveer **100 woorden**. Begin de brief met Beste... en vergeet ook afscheid en handtekening niet. U heeft een nieuwe computer gekocht. Schrijf een e-mail aan uw Nederlandse vriend/in, waarin u vertelt:

- waarom u een nieuwe computer nodig had
- in welk opzicht hij beter is dan uw oude machine
- hoe u aan het nodige geld bent gekomen

### **Deel 2:**

#### **Beoordeling van uw vakantie-accomodatie** - mening uiten

U bent net van de vakantie in Vlaanderen terug. Uw accommodatie heeft u via booking.com gereserveerd. Schrijf op de website van booking.com uw mening over het hotel waar u geloged heeft. **Schrijf in een samenhangende tekst van ca. 80-85 woorden over onderstaande punten:**

- wanneer en hoe lang bent u daar verbleven
- hoe is het u bevallen (schrijf over twee dingen)
- waarmee bent u niet tevreden geweest

# Mediatie

Próbáld meg mindkét feladat minden pontját lefordítani.  
Ne feledd: a nyomtatott szótár sokat segíthet, de annak használatát is alaposan be kell gyakorolni a vizsga előtt.



**In dit gedeelte van het examen zijn er twee taken. Volg de Hongaarstalige instructies en schrijf uw oplossingen op het blauwe antwoordblad.**

### Taak 1

Gabi nevű magyar barátjának/barátjának Hágában tölt majd néhány napot. Mivel nem beszél hollandul, Önt kérte meg, hogy keressen neki programokat. Ön az alábbi holland nyelvű információkat találta az interneten. **Egészítse ki a válaszlapon található email-t Gabinak, amelyben beszámol neki a programokról úgy, hogy azok tartalmát lefordítja magyarra.** Az e-mail elejét és a végét megadtuk.



#### Wat te doen in Den Haag

- Bewonder het Binnenhof, het gebouwencomplex waar de Tweede en Eerste Kamer gevestigd zijn.
- Maak een wandeling in het Zuiderpark, het grootste stadspark van de stad.
- Bekijk Panorama Mesdag, een cilindervormig schilderij van de Noordzee en de duinen.
- Bezoek de miniatuurstad Madurodam waar maquettes van beroemde Nederlandse gebouwen te zien zijn.
- Maak een uitstapje naar Scheveningen, het ruim drie *kilometer lang* strand van de stad.

### Taak 2

Édesapja születésnapjára elektromos masszírozó lábfürdőt vett, de a használati utasítás holland nyelvű. **Fordítsa le számára az utasítás öt felsorolt pontját.**



#### Voetenbad

1. Zet het apparaat op een vlakke vloer vóór een stoel en steek de stekker in het stopcontact.
2. Giet water van de gewenste temperatuur (ca. 37 °C) in het voetenbad. Vul niet hoger dan de maximum niveauaanduiding.
3. Druk op de aan/uit-knop om het apparaat aan te zetten. Zet desgewenst de verwarming schakelaar in stand H (Heet).
4. Met de verwarming aan brandt het verwarming controlelampje. In deze stand koelt het water minder snel af.
5. Ga op de stoel zitten en zet uw voeten op de massageplaat.



# Antwoordblad

Ne maradjon üres hely a  
válaszlapon, próbálj meg  
minden kérdésre válaszolni!



**Naam:** \_\_\_\_\_

**Code:**

--	--	--	--	--	--

**Geboortedatum:** \_\_\_\_\_ **Datum:** \_\_\_\_\_

**Naam van de moeder:** \_\_\_\_\_

**Deel 1**

Antwoorden in het Nederlands	
1.	
2.	
3.	
4.	
5.	
6.	
7.	
8.	
9.	
10.	

Aantal juiste antwoorden   x 2 =

**Deel 2**

	A	B	C
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			

	A	B	C
6.			
7.			
8.			
9.			
10.			

Aantal juiste antwoorden   x 2 =

--	--	--	--	--

Examinator 1

--	--	--	--	--

Examinator 2



Datum: \_\_\_\_\_

Code:

--	--	--	--	--	--

1.	
2.	
3.	
4.	
5.	
6.	
7.	
8.	
9.	
10.	
11.	
12.	
13.	
14.	
15.	

Aantal juiste antwoorden

--	--

--	--	--	--	--

Examinator 1

--	--	--	--	--

Examinator 2



Datum: \_\_\_\_\_

Code:

--	--	--	--	--	--

### Deel 1

	Antwoorden
1.	
2.	
3.	
4.	
5.	

Aantal juiste antwoorden  x2 =

### Deel 2

	Antwoorden in het Nederlands	
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		
8.		
9.		
10.		

Aantal juiste antwoorden  x2 =

--	--	--	--	--

Examinator 1

--	--	--	--	--

Examinator 2








**Eind deel 2**

**Alleen voor de examinerator:**

<b>DEEL 2:</b>	<b>maximum punten</b>	<b>bereikte punten</b>
<b>Communicatieve competentie</b>	<b>5</b>	
<b>Expressiviteit</b>	<b>5</b>	
<b>Correct taalgebruik</b>	<b>5</b>	
	<b>15</b>	

--	--	--	--	--

Examinator 1

--	--	--	--	--

Examinator 2



Datum: \_\_\_\_\_

Code:

--	--	--	--	--	--

## Deel 1

<b>Aan: gabi@gmail.hu</b>	<b>VERZENDEN</b>
<b>Onderwerp: Hága</b>	
Szia, Gabi! Épp most találtam a neten egy holland nyelvű oldalt, ahol hágai látóvalókat és programokat ajánlanak. Szerintem tetszenének neked, ezért idemásolom őket:	
• .....	<input type="checkbox"/>
• .....	<input type="checkbox"/>
• .....	<input type="checkbox"/>
• .....	<input type="checkbox"/>
• .....	<input type="checkbox"/>
Na mit szólsz? Szerintem ezeket éppen Neked találták ki! Érezd jól magad! Üdv .....	<input type="checkbox"/>

Aantal juiste antwoorden  ,  x2 =

## Deel 2

### A lábfürdő használata

1.

.....  
.....

2.

.....  
.....

3.

.....  
.....

4.

.....  
.....

5.

.....  
.....

Aantal juiste antwoorden  ,  x2 =

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

Examinator 1

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

Examinator 2

# Sleutel

Hozd magaddal a  
nyelvvizsgára a  
személyi  
igazolványodat!



## Deel 1

Antwoorden in het Nederlands		
1.	het niveau van voor 2003	
2.	neemt al enkele jaren toe	
3.	Belgische bezoekers	
4.	bijna 2 miljoen	
5.	ruim 84 miljoen	
6.	hotels	
7.	ook in bungalows	
8.	onze hoofdstad / Amsterdam	
9.	steeg licht	
10.	verblijf aan de kust	

## Deel 2

	A	B	C
1.	X		
2.		X	
3.			X
4.	X		
5.			X

	A	B	C
6.		X	
7.			X
8.		X	
9.			X
10.	X		



1.	T
2.	C
3.	M
4.	K
5.	P
6.	N
7.	A
8.	F
9.	S
10.	J
11.	E
12.	H
13.	D
14.	Q
15.	L



## Deel 1

	Antwoorden
1.	C
2.	E
3.	D
4.	A
5.	B

## Deel 2

	Antwoorden in het Nederlands	
1.	geen drang te studeren/ duurde maar een jaar	
2.	21	
3.	in de Viva	
4.	lastig full-time baan te vinden als diëtiste	
5.	deed vroeger veel personeelszaken	
6.	veel geleerd waar ze steeds nog wat aan heeft/had anders het gevoel dat ze geestelijk stilstond	
7.	nee	
8.	ja (met een stuk of zes meiden)	
9.	nee	
10.	studie personeelszaken	

## Deel 1

<b>Aan: gabi@gmail.hu</b>	<b>VERZENDEN</b>
<b>Onderwerp: Hága</b>	
Szia, Gabi! Épp most találtam a neten egy holland nyelvű oldalt, ahol hágai látnivalókat és programokat ajánlanak. Szerintem tetszenének neked, ezért idemásolom őket:	
<ul style="list-style-type: none"><li>• Csodáld meg a Binnenhof épületegyüttesét, ahol a holland Alsó- és Felsőház található.</li></ul>	<input type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Sétálj egyet a Zuiderparkban, a város legnagyobb parkjában.</li></ul>	<input type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Nézd meg a Mesdag körképet, mely egy henger alakú festmény az Északi-tengerről és a dűnékről.</li></ul>	<input type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Látogass el Madurodamba, a miniatúr városba, ahol híres holland épületek makettjei láthatók.</li></ul>	<input type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Kirándulj egyet Scheveningenbe, a város több mint három kilométer hosszú tengerpartjára.</li></ul>	<input type="checkbox"/>
Na mit szólsz? Szerintem ezeket éppen Neked találták ki! Érezd jól magad! Üdv .....	

## Deel 2

A lábfürdő használata:

1. Helyezze a készüléket sík padlóra egy szék elé, és dugja be a villásdugót a konnektorba.
2. Öntsön kívánt hőmérsékletű vizet (kb. 37 °C) a lábfürdőbe. Ne töltse a maximum jelölésnél tovább.
3. Nyomja meg a bekapcsoló gombot. Kívánt esetben állítsa a melegítő kapcsolóját H (Forró) állásba.
4. Ha a melegítés be van kapcsolva, ég a melegítést jelző lámpa. Ebben az üzemmódban a víz lassabban hűl le.
5. Üljön le a székre, és tegye lábát a masszírozó felületre.



# Transcriptie

## Deel 1

### Meer gasten overnachten in Nederland

In 2006 hebben 29 miljoen gasten uit binnen- en buitenland gebruik gemaakt van Nederlandse logiesaccommodaties. Dat is 10 procent meer dan in 2005. Het aantal overnachtingen was 5 procent hoger dan in 2005.

Opvallend is de toename van het aantal Duitse bezoekers met 10 procent tot het niveau van voor 2003. Het aantal gasten uit België en het Verenigd Koninkrijk neemt al enkele jaren toe. In 2006 waren er voor het eerst meer dan 1 miljoen Belgische bezoekers en bijna 2 miljoen Britse bezoekers. Ook het aantal Amerikanen dat in Nederland overnacht, neemt al enige jaren toe.

In 2006 hebben de bezoekers uit binnen- en buitenland samen ruim 84 miljoen nachten in Nederlandse logiesaccommodaties doorgebracht. Van de buitenlandse toeristen verbleef het overgrote deel tijdens hun bezoek aan Nederland in hotels. Dit geldt vooral voor Britten en Amerikanen. Duitsers en Belgen overnachtten niet alleen in hotels maar ook in bungalows.

Amsterdam trekt relatief veel Britten en Amerikanen. In 2006 overnachtte 52 procent van de Britten en 60 procent van de Amerikanen in onze hoofdstad. Ook het aantal Duitsers en Belgen dat in Amsterdam verbleef, steeg licht. Toch gaf 30 procent van de Duitse bezoekers de voorkeur aan een verblijf aan onze kust.

## Deel 2

### Kindertelefoon

*De Kindertelefoon is er om te luisteren naar kinderen en jongeren die ergens over willen praten.*

*1979 was Het Jaar van Het Kind. In dat jaar bedachten een paar mensen dat er een kindertelefoon moest komen. Want kinderen en jongeren wisten vaak niet waar ze met een vraag naartoe konden.*

*In 1979 was er één Kindertelefoon in Amsterdam. Als je toen belde, kostte het 25 cent. Daarna kwamen er steeds meer plaatsen in Nederland met een Kindertelefoon. Eerst had elke plaats in Nederland een eigen telefoonnummer. Dat is veranderd, zodat je De Kindertelefoon nu overal in Nederland op één nummer kunt bereiken. Dit nummer is vanaf 1992 gratis te bellen.*

*De Kindertelefoon is elke dag te bereiken van 2 tot 8 uur, ook op feestdagen en in vakanties. Op werkdagen kan De Kindertelefoon al vanaf 11 uur gebeld worden.*

*De gesprekken bij De Kindertelefoon worden gevoerd door vrijwilligers. Ze krijgen geen betaling voor hun werk. Christina is één van hen.*

#### **Dag Christina! Wie werken er bij de Kindertelefoon?**

Dat zijn mannen en vrouwen van allerlei leeftijden. We zijn allemaal speciaal getraind voor het werk. Want we vinden het belangrijk om goed te luisteren naar de kinderen en jongeren die bellen. Dat betekent dat jouw verhaal, jouw mening, jouw ideeën en gevoelens centraal staan als je ons belt.

#### **Is de Kindertelefoon er alleen voor kinderen?**

Ja! Dat maakt de Kindertelefoon zo speciaal. Maar dat het 'Kinder'telefoon heet, betekent niet dat er geen jongeren mogen bellen. Integendeel, we zijn er voor iedereen onder 18 jaar.

### ***Waarover bellen kinderen en jongeren?***

Over van alles. Iedereen die wat kwijt wil of vragen heeft, mag bellen. Of het nou gaat over leuke dingen zoals je hobby, spannende dingen zoals seks, of vervelende dingen zoals pesten of ruzie met je ouders.

### ***Is dat niet moeilijk, om over problemen te praten met een vreemde?***

Jawel. We merken dat ook vaak aan de telefoon. Maar het voordeel van de Kindertelefoon is dat je anoniem kunt blijven: je hoeft je naam niet te noemen. We komen er niet achter wie je bent of waar je woont. Dus we kunnen anderen niet vertellen dat je gebeld hebt. Dat willen we trouwens ook niet.

### ***Wat doen jullie als iemand belt?***

We proberen een kind of jongere met problemen te helpen door informatie te geven en mee te denken over oplossingen. Wat voor ons belangrijk is, is dat we het dan hebben over wat jij wilt, durft en kan. En als je verdrietig bent, proberen we je natuurlijk te troosten.

### ***Moet je alles vertellen?***

Nee! Alleen wat jij kwijt wilt. Als we een vraag stellen en je wilt geen antwoord geven, hoeft dat niet. En jij kan het gesprek beëindigen wanneer je dat wilt.